

УДК 070.41

DOI: 10.28995/2686-7249-2021-10-117-126

Функционирование
политико-экономических терминов
в текстах информационно-аналитического портала
«Нефтегаз.ру»

Яна Е. Каневская

*Российский государственный гуманитарный университет,
Москва, Россия, miss.kanewsckaya@yandex.ru*

Аннотация. В статье рассматриваются политико-экономические термины в публикациях информационно-аналитического портала «Нефтегаз.ру». Предлагается рабочая классификация политико-экономических терминов, употребляемых в публикациях рассматриваемого источника, выдвигается гипотеза о зависимости функции политико-экономического термина от его типа.

Ключевые слова: политико-экономические термины, терминология публицистики, медиадискурс, политический дискурс, экономический дискурс, современный медиатекст

Для цитирования: Каневская Я.Е. Функционирование политико-экономических терминов в текстах информационно-аналитического портала «Нефтегаз.ру» // Вестник РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». 2021. № 10. С. 117–126. DOI: 10.28995/2686-7249-2021-10-117-126

Functioning of political and economic terms
in the texts of the information and analytical portal
“Neftegaz.ru”

Yana E. Kanevskaya

*Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia,
miss.kanewsckaya@yandex.ru*

Abstract. The article considers political and economic terms in publications of the information and analytical portal “Neftegaz.ru”. It proposes a classification of political and economic terms used in publications of the source under consideration and puts forward a hypothesis about the dependence of the function of the political and economic term on its type.

© Каневская Я.Е., 2021

Keywords: political and economic terms, journalism terminology, media discourse, political discourse, economic discourse, modern media text

For citation: Kanevskaya, Ya.E. (2021), "Functioning of political and economic terms in the texts of the information and analytical portal 'Neftegaz.ru'", *RSUH/RGGU Bulletin. "Literary Theory. Linguistics. Cultural Studies" Series*, no. 10, pp. 117–126, DOI: 10.28995/2686-7249-2021-10-117-126

Термин – «слово или словосочетание, обозначающее понятие специализированной области знания или деятельности»¹ – является составной частью лексико-семантической системы языка и одновременно входит в определенное терминологическое поле. Все термины некоторой области знания коррелируют между собой, образуют терминосистему, отражающую уровень развития научно-практической сферы.

В данном исследовании сделана попытка создать рабочую классификацию политико-экономических терминов и выявить те функции, которые они выполняют в СМИ. В политическом и экономическом дискурсе термины выполняют свою прямую функцию – номинативную. Гипотеза исследования состоит в том, что при включении терминов в публицистический дискурс их функция может измениться, причем возможность изменения функции при включении в публицистический дискурс имеет не каждый термин, а лишь некоторые из них.

Термин, как правило, моносемичен, лишен образности, безэмоционален, не имеет синонимов и омонимов. Однако при изменении функции термин приобретает способность изменять значение, передавать образ, эмоции говорящего. Выявить это на материале портала «Нефтегаз.ру» и стало целью исследования.

Политико-экономический термин неразрывно связан с политико-экономическим дискурсом, который отражает систему сложившихся политико-экономических отношений.

Особенностью политической коммуникации является то, что она существует внутри не только политической системы, но и социальной системы в целом: политическая информация интересна не только политикам, но и всем гражданам государства. Таким образом, политическая коммуникация подразумевает наличие не только официальной политической коммуникации, но и неформальных коммуникационных процессов. Один из способов поли-

¹ Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. С. 508.

тической коммуникации – коммуникация через средства массовой информации. Этот тип политической коммуникации объединяет в себе и формальное начало, которое прослеживается при коммуникации политических организаций, в том числе партий, и неформальное начало, которое проявляется при коммуникации через неформальные каналы (например, в устной речи граждан).

Соответственно под политико-экономическим термином понимается лексическая единица, служащая точным, официальным именованнием специфических понятий политико-экономического дискурса. Как и любой термин, политико-экономический термин – безоценочная, безэмоциональная, моносемичная лексическая единица с предельно точным, «узким» значением.

При анализе контекстов, содержащих терминологию, характерную для политико-экономического дискурса, было установлено, что само обозначение «политико-экономический термин» условно. Следует говорить о терминах

– *собственно политических*

Депутат Бундестага от партии Альтернатива для Германии (АдГ) Я. Нольте заявил «Известиям», что месяцы, на которые может затянуться сертификация МГП Северный поток-2, будут потрачены впустую, а потребителям в Европе, страдающим от высоких цен на газ, будет сложно с этим справиться²;

– *собственно экономических*

Потенциальный удар по финансовой системе страны в случае дефолта Evergrande может снизить экономическую активность в стране, что неминуемо отразится на потреблении топлива³;

– *политико-экономических*

Глядя на ее лицо, видишь Егора Гайдара, который организовал фундамент перестройки и, затем, всю оставшуюся жизнь был в шоке от сделанного⁴.

² Главное – терпеливо ждать [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/transport-and-storage/706508-glavnoe-terpelivo-zhdat-d-peskov-prokommentiroval-situatsiyu-s-sertifikatsiyey-mgp-severnoy-potok-2/> (дата обращения 6 ноября 2021).

³ Цены на нефть возобновили рост, несмотря на рост запасов сырья в США. [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/finance/699151-tseny-na-neft-vozobnovili-rost-nesmotrya-na-rost-zapasov-syrya-v-ssha/> (дата обращения 6 ноября 2021).

⁴ Зеленский предложил Саакашвили должность вице-премьера [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру».

При этом в политико-экономическом дискурсе экономические термины нередко политизируются, потому что ряд экономических явлений влияет на политическую ситуацию в стране, вследствие чего к базовому значению экономического термина присоединяются дополнительные политические смыслы. Так, собственно экономический термин «дефолт» ассоциируется не только с экономическим, но и с политическим кризисом.

Классификации экономических и политических терминов отражают характеристику данных сфер жизни общества. Критерии классификаций могут быть различны. Так, экономические термины могут указывать на:

– *экономические теории*

Однако ОПЕК предпочитает действовать, исходя из собственной оценки баланса спроса и предложения, игнорируя призывы США к существенному росту добычи⁵,

– *объекты экономики*

Нефть на сегодняшний день является крупнейшей экспортной продукцией ОАЭ⁶.

Политические термины могут указывать на:

– *названия партий*

Кто-то из фракции КПРФ невинно спросил о том, почему Д. Медведев жестко не пресечет набившие оскомину нападки оппозиции на Д. Медведева⁷;

– *союзы и сообщества*

URL: <https://neftegaz.ru/news/politics/544370-v-zelenskiy-predlozhit-maakashvili-dolzhdnost-vitse-premera/> (дата обращения 6 ноября 2021).

⁵ На фоне решения ОПЕК США рассматривают альтернативные меры по стабилизации внутреннего рынка [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/gosreg/706366-na-fone-resheniya-oppek-ssha-rassmatrivayut-alternativnye-mery-po-stabilizatsii-vnutrennego-rynka-top/> (дата обращения 6 ноября 2021).

⁶ В ОАЭ завершено строительство энергоблока [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/nuclear/706295-v-oae-zaversheno-stroitelstvo-energobloka-3-aes-baraka/> (дата обращения 6 ноября 2021).

⁷ Д. Медведев выступил с отчетом о работе правительства РФ [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/finance/210872-d-medvedev-vystupil-s-otchetom-o-rabote-pravitelstva-rf-i-rasskazal-o-tom-pochemu-dengi-iz-rezervnog/> (дата обращения 6 ноября 2021).

...надо провести анализ и оценить последствия энергетического кризиса Евросоюза⁸;

– *политические чины*

Министр энергетики США Д. Грэнхолм раскритиковала действия ОПЕК+ и заявила, что президент Д. Байден изучает различные меры по стабилизации ситуации на топливном рынке страны⁹;

– *направления политики*

Это приведет к серьезным последствиям для энергетической геополитики¹⁰).

Ряд терминов может встречаться как в политическом, так и в экономическом дискурсе (*министр экономики*).

Поскольку в рамках статьи невозможно дать исчерпывающую универсальную рабочую классификацию политико-экономических терминов, было решено остановиться лишь на части политических терминов – **дипломатической терминологии**, т. е. лексических единицах, являющихся точным официальным именованием специфических понятий политического дипломатического дискурса.

В дипломатической терминологии принято выделять термины дипломатического и общеправового характера (*дипломатические иммунитеты, юридическая ответственность*) и международно-правовые термины (*суверенитет, мир, война*) [Игнатенко, Тиунов 1999]. Но такая классификация не может быть признана достаточной.

⁸ Энергетический кризис в Европе ускорит энергопереход [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/society/700651-a-chubays-energeticheskiy-krizis-v-evrope-uskorit-energoperekhod-prichiny-namnogo-glubzhe-nezhelivyu/> (дата обращения 6 ноября 2021).

⁹ Цены на нефть уверенно растут после решения ОПЕК о сокращении прежнего плана наращивания [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/finance/706402-tseny-na-neft-uverenno-rastut-posle-resheniya-opek-o-sokhraneni-prezhnego-plana-narashchvaniya-dob/> (дата обращения 6 ноября 2021).

¹⁰ Прогнозируется замедление роста спроса на нефть в мире к 2024 г. [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/finance/193979-mea-prognoziruet-zamedlenie-rosta-sprosa-na-neft-v-mire-k-2024-g-no-pik-eshche-ne-predviditsya/> (дата обращения 6 ноября 2021).

В дипломатическом дискурсе встречаются не только термины дипломатического и правового характера, но и политические, экономические и другие термины, причем термины из этих областей знания включаются в словари дипломатических терминов¹¹. Это правомерно и еще раз подчеркивает неоднозначность и сложность классификации политико-экономических терминов. Дипломатические отношения являются формализованным регламентированным видом коммуникации. При этом дипломатические термины можно увидеть не только в дипломатическом дискурсе, но и в медиадискурсе – в тех случаях, когда в СМИ освещаются экономические вопросы международных отношений, вопросы деятельности глав государств и специальных органов, представляющих интересы государств за границей.

В публицистическом тексте дипломатические термины редко (как показало данное исследование), но могут выполнять несвойственные им функции.

Например:

*Великие державы*¹² – «термин, принятый для обозначения наиболее мощных государств, играющих ведущую роль на международной арене. После Второй мировой войны Великими державами считаются постоянные члены Совета Безопасности ООН: СССР [в настоящее время – Российская Федерация], США, Великобритания, Франция»¹³. Кроме позитивной оценки, содержащейся в значении слова «великий» («превосходящий общий уровень, обычную меру, выдающийся»¹⁴), и высокой стилистической окраски

¹¹ См. напр.: *Гераскина Н.П., Волкова Н.О., Журавченко К.В.* Англо-русский дипломатический словарь. М.: Русский язык, 2015. 673 с.; *Громыко А.А., Ковалев А.Г.* Дипломатический словарь. М.: Наука, 2014. 74 с.; *Дипломатический словарь: В 2 т. / Гл. ред. А.Я. Вышинский, С.А. Лозовский.* М.: Гос. изд-во полит. лит., 1948, 1950. Т. 1. 856 с.; Т. 2. 995 с.

¹² Женевская встреча В. Путина и Д. Байдена не принесла прорыва в российско-американских отношениях. [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/politics/684735-zhenevskaya-vstrecha-v-putina-i-d-baydena-ne-prinesla-proryva-v-rossiysko-amerikanskikh-otnosheniyakh/> (дата обращения 6 ноября 2021).

¹³ Большая советская энциклопедия. М.: Советская энциклопедия, 1969–1978 [Электронный ресурс]. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/bse> (дата обращения 7 ноября 2021).

¹⁴ *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка. М.: Азбуковник, 1999. С. 161.

¹⁵ Там же.

слова «держава» («большая и мощная страна»¹⁵), в дипломатическом дискурсе присутствует и оценочная функция термина *великие державы* (обычно не свойственная терминам). Так, в медиатексте «По позициям, где есть разногласия, обе стороны должны сделать все, чтобы рационально и предсказуемо обсудить эти вопросы как 2 великие державы» оценочная функция термина «великие державы» становится очевидной; ср. также:

Россия – великая энергетическая держава и один из лидеров в нефтегазохиме. Но почему бы и в этом вопросе не замахнуться на здоровую державность? Тем более что для этого потребуются много энергии¹⁶.

Дипломатическая терминология является составной частью политической терминологии (дипломатия – одно из средств осуществления внешней политики); обнаруженные в выбранном для исследования СМИ дипломатические термины условно были разделены на несколько подгрупп: собственно дипломатические термины, политико-дипломатические термины, экономико-дипломатические термины, юридические дипломатические термины, термины дипломатического этикета, дипломатические культурологические термины.

Остановимся на собственно дипломатических терминах, к которым были отнесены термины, непосредственно связанные с дипломатическими отношениями, в том числе термины, называющие:

- сферу дипломатического общения (*международные отношения*¹⁷, *дипломатические отношения*¹⁸);

¹⁶ Модератором ТНФ выступит Сергей Брилев [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/exhibitions/627496-moderatorom-tnf-2020-vystupit-sergey-brilev/> (дата обращения 6 ноября 2021).

¹⁷ Международные торги и корпоративная безопасность в нефтегазовом секторе. [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://magazine.neftegaz.ru/articles/gosregulirovanie/524219-mezhdunarodnye-torgi-i-korporativnaya-bezopasnost-v-neftegazovom-sektore/> (дата обращения 6 ноября 2021).

¹⁸ Алжир больше не будет поставлять газ в Испанию через Марокко [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/politics/705589-alzhir-bolshe-nbudet-postavlyat-gaz-v-ispaniyu-cherez-marokko/> (дата обращения 6 ноября 2021).

- дипломатические ранги (*Чрезвычайный и Полномочный Посол*¹⁹);
- дипломатические должности (*министр иностранных дел*²⁰);
- органы власти, осуществляющие государственное управление в области международных отношений (*Министерство иностранных дел*²¹);
- документы, необходимые в практике международного общения, в том числе международные договоры, официальные сообщения (Согласно *Венской конвенции о консульских отношениях*, кандидат на должность Почетного Консула должен иметь постоянное место жительства в выдвинутом консульском округе, соответствующее образование, хорошо знать местные условия, обладать хорошей репутацией и общественным положением²²) и др.

Границы между обозначенными в статье группами терминов не являются строго очерченными. Так, термин *визит вежливости*²³ можно отнести и к собственно дипломатическим (как называю-

¹⁹ С. Лавров посетил Туркменистан и провел переговоры с Г. Бердымухамедовым по газу [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/politics/194822-s-lavrov-posetil-turkmenistan-i-provel-peregovory-s-g-berdymukhamedovym-po-gazu/> (дата обращения 6 ноября 2021).

²⁰ Великобритания попросила помощи у Катара на случай перебоев с поставками газа [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/transport-and-storage/706303-smi-velikobritaniya-poprosila-pomoshchi-u-katara-na-sluchay-pereboev-s-postavkami-gaza/> (дата обращения 6 ноября 2021).

²¹ Переговорно-договорной тупик: Газпром допустил прекращение поставок газа в Молдову [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/transport-and-storage/703841-peregovorno-dolgovoy-tupik-gazprom-dopustil-prekrashchenie-postavok-gaza-v-moldovu/> (дата обращения 6 ноября 2021).

²² Делегация Словацкой республики посетит Ханты-Мансийск 28 сентября [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/society/298123-delegatsiya-slovatskoj-respubliki-posetit-khanty-mansiysk-28-sentyabrya/> (дата обращения 6 ноября 2021).

²³ Главы ОПЕК встретятся в Вене [Электронный ресурс] // Информационно-аналитический портал «Нефтегаз.ру». URL: <https://neftegaz.ru/news/politics/227505-glavy-opek-i-mea-vstretiyatsya-v-g-vene-24-sentyabrya-2015-g/> (дата обращения 6 ноября 2021).

щий один из этапов дипломатического общения), и к терминам дипломатического этикета (как называющий определенный жест вежливости); термин *великие державы* можно считать и термином дипломатического этикета (как указывающий на статус державы, требующий соответствующего отношения), и политическим, и экономическим, и юридическим, и культурологическим термином, поскольку роль великих держав на международной арене в значительной степени обусловлена их политико-экономическим и юридическим статусом, а также уровнем их культуры.

Итак, при изучении функционирования политико-экономических терминов в текстах информационно-аналитического портала «Нефтегаз.ру» были сделаны следующие выводы.

В анализируемых текстах политико-экономические термины были представлены следующими группами терминов: собственно политические, политико-экономические, собственно экономические. Границы между этими группами политико-экономических терминов были прозрачны.

В исследуемых текстах экономические термины нередко политизировались.

Политические термины были представлены следующими тематическими группами: названия партий, союзов и сообществ, названия политических чинов, направления политики и др.

В числе политических терминов особо выделялась дипломатическая терминология. Были описаны следующие ее виды: собственно дипломатические термины, политико-дипломатические термины, экономико-дипломатические термины, юридические дипломатические термины, термины дипломатического этикета, дипломатические культурологические термины. Каждый из этих видов можно также разделить, что было показано в статье на примере собственно дипломатических терминов, которые отражали сферу дипломатического общения, дипломатические ранги, должности, документы и т. д.

Термины, относящиеся к обозначенным в рабочей классификации группам, в основном выполняли номинативную функцию, что показывает неспособность большей части политико-экономических терминов к изменению своей основной функции в медиатексте. Однако некоторые из проанализированных терминов выполняли и дополнительную функцию, например оценочную. Данная в статье классификация, составленная на основании употребления политико-экономической терминологии в анализируемом источнике (портал «Нефтегаз.ру»), может стать базовой для изучения функционирования политико-экономической терминологии в СМИ.

Литература

- Баландина, Кураченкова 2011 – *Баландина Л.А., Кураченкова Г.Ф.* Язык дипломатии: традиции и современность. М.: Финансовый ун-т при Правительстве РФ, 2011.
- Володина, Карпухина 2002 – *Володина Л.В., Карпухина О.К.* Деловое общение и основы теории коммуникации. СПб.: СПбГУТ, 2002.
- Игнатенко, Тиунов 1999 – *Игнатенко Г.В., Тиунов О.И.* Международное право. М.: НОРМА-ИНФРА-М, 1999.

References

- Balandina, L.A. and Kurachenkova, G.F. (2011), *Yazyk diplomatii: traditsii i sovremenost'* [Language of diplomacy. Traditions and modern times], Finansovyi universitet pri pravitel'stve RF, Moscow, Russia.
- Ignatenko, G.V. and Tiunov, O.I. (1999), *Mezhdunarodnoe pravo* [International law], NORMA-INFRA-M, Moscow, Russia.
- Volodina, L.V. and Karpukhina, O.K. (2002), *Delovoe obshchenie i osnovy teorii kommunikatsii* [Business communication and the basics of the communication theory], SPbGUT, Saint Petersburg, Russia.

Информация об авторе

Яна Е. Каневская, кандидат филологических наук, Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия; 125047, Россия, Москва, Миусская пл., д. 6, miss.kanewskaya@yandex.ru

Information about the author

Yana E. Kanewskaya, Cand. of Sci. (Philology), Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia; bld. 6, Miusskaya Square, Moscow, Russia, 125047; miss.kanewskaya@yandex.ru